

# Gospel of John

## Chapter 14<sup>th</sup>

# 約翰福音

## 第14章

**1** "Let not your hearts be troubled. Believe in God; believe also in me. **2** In my Father's house are many rooms. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? **3** And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, that where I am you may be also.

**1** 你們心裡不要憂愁。你們信神，也當信我。**2** 在我父的家裡，有許多住處。若是沒有，我就早已告訴你們了。我去原是為你們預備地方去。**3** 我若去為你們預備了地方，就必再來接你們到我那裡去，我在那裡，叫你們也在那裡。

Gospel of John  
Chapter 14<sup>th</sup>

約翰福音  
第14章

**4** And you know the way to where I am going."

**5** Thomas said to him, "Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?"

**4** 我往那裡去,你們知道. 那條路,你們也知道. (有古卷作我往那裡去你們知道那條路). **5** 多馬對他說,主阿,我們不知道你往那裡去,怎麼知道那條路呢.

# Gospel of John

## Chapter 14<sup>th</sup>

# 約翰福音

## 第14章

**6** Jesus said to him, "I am the **way**, and the **truth**, and the **life**. No one comes to the Father except through me. **7** If you had known me, you would have known my Father also. From now on you do know him and have seen him." **8** Philip said to him, "Lord, show us the Father, and it is enough for us."

**6** 耶穌說,我就是**道路**,  
**真理**, **生命**. 若不藉著我. 沒  
有人能到父那裡去. **7**  
你們若認識我,也就認識  
我的父. 從今以後,你們  
認識他,並且已經看見他.  
**8.** 腓力對他說,求主將父顯  
給我們看,我們就知足了.

# Gospel of John

## Chapter 14<sup>th</sup>

# 約翰福音

## 第14章

**9** Jesus said to him, "Have I been with you so long, and you still do not know me, Philip? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? **10** Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own authority, but the Father who dwells in me does his works.

9. 耶穌對他說, 腓力, 我與你們同在這樣長久, 你還不認識我麼. 人看見了我, 就是看見了父. 你怎麼說, 將父顯給我們看呢. **10** 我在父裡面, 父在我裡面, 你不信麼. 我對你們所說的話, 不是憑著自己說的, 乃是住在我裡面的父作他自己的事.

道路, 真理, 生命

道路, 真理, 生命

The Way, the Truth, the Life

How to find our *Way* 重拾信心之途

# How to find our **Way** 重拾信心之途

- Acknowledge that we lost **the way** to God
- 承認在與上帝交往的**途徑**上我們已經迷途



# How to find our **Way** 重拾信心之途

- Acknowledge that we lost **the way** to God
- Affirm the importance of finding our **way** back to our Creator
- 承認在與上帝交往的**途徑**上我們已經迷途
- 認定尋獲回歸創造我們的主之**途徑**是十分重要的

# How to find our **Way** 重拾信心之途

- Acknowledge that we lost **the WAY** to God
- Affirm the importance of finding **our WAY** back to our Creator
- Realize that Jesus is the **only WAY**
- 承認在與上帝交往的**途徑**上我們已經迷途
- 認定尋獲回歸創造我們的主之**途徑**是十分重要的
- 醒悟只有主耶穌才是唯一的**途徑(道路)**

**Truth: the Only True Way 只有真理才是正途**

# Truth: the Only True Way 只有真理才是正途

- Neither Philosophies nor religions = truth, much less the whole truth and nothing but the truth

- 人間一切的哲學思想，宗教都不等同真理，因為這些都既非全部的真理，更不是純正及全部的真理。

# Truth: the Only True Way 只有真理才是正途

- Neither Philosophies nor religions = truth, much less the whole truth and nothing but the truth
- Real test for truth is in its applications

- 人間一切的哲學思想，宗教都不等同真理，因為這些都既非全部的真理，更不是純正及全部的真理。
- 真理的試金石在於被實踐時的表現與果效

Living out the **Truth** in  
**Life**

以**生命及生活**彰顯  
**真理**

## Living out the Truth in Life

- How we live shows our true value system = content of our faith

## 以生命及生活彰顯真理

- 我們如何生活顯示我們的價值觀，也就是我們真正信甚麼

## Living out the Truth in Life

- How we live shows our true value system = content of our faith
- Especially in times of adversities or crises

## 以生命及生活彰顯真理

- 我們如何生活顯示我們的價值觀，也就是我們真正信甚麼
- 這信仰在我們遭遇困境或危機時更顯露



## Living out the Truth in Life

- How we live shows our true **value system** = content of our faith
- Especially in times of **adversities** or **crises**
- But more importantly in **day to day living**

## 以生命及生活彰顯 真理

- 我們如何**生活**顯示我們的**價值觀**，也就是我們真正信甚麼
- 這信仰在我們遭遇**困境**或**危機**時更顯露
- 可是在**每天**生活中，同樣顯出我們信甚麼

**How we live show what we truly believe**

- The Lord came to **live as a man to show** us the truth and the way

**我們日常如何生活顯出我們的信心**

- 主耶穌降世為人，**生活在人世中**，乃是要顯明何謂真理及道路

## How we live show what we truly believe

- The Lord came to live as a man to show us the truth and the way
- Following Him is not an intellectual thing

## 我們日常如何生活顯出我們的信心

- 主耶穌降世為人，生活在人世中，乃是要顯明何謂真理及道路
- 信靠及跟隨主耶穌並非只是理智上的事

## How we live show what we truly believe

- The Lord came to live as a man to show us the truth and the way
- Following Him is not an intellectual thing
- Nor is faith a private, disconnected affair

## 我們日常如何生活顯出我們的信心

- 主耶穌降世為人，生活在人世中，乃是要顯明何謂真理及道路
- 信靠及跟隨主耶穌並非只是理智上的事
- 信心及我們的信仰更不是各自修行的事

Are you manifesting His  
**Way, Truth & Life?**

- Can others come to know the **Way** by watching your lifestyle?

你是否活出了主是  
**道路, 真理, 生命?**

- **別人從觀察你生活習慣及方式可否明白主就是返回天父之途?**

Are you manifesting His  
**Way, Truth & Life?**

- Can others come to know the **Way** by watching your lifestyle?
- Can they know the **Truth** by your speech?

你是否活出了主是  
**道路, 真理, 生命?**

- 別人從觀察你生活習慣及方式可否明白主就是**返回天父之途**?
- 他們從你言語中能否對**真理**更了解明白?

Are you manifesting His  
**Way, Truth & Life**?

- Can others come to know the **Way** by watching your lifestyle?
- Can they know the **Truth** by your speech?
- Is your **Life** godly and attractive to others?

你是否活出了主是  
**道路, 真理, 生命**?

- 別人從觀察你生活習慣及方式可否明白主就是**返回天父之途**?
- 他們從你言語中能否對**真理**更了解明白?
- 你**人生**有沒有彰顯天父榮光吸引入歸主?